

çons, et traduire le passage par ces mots : « Baladitya gagna le monde de celui dont le front est marqué par le croissant de la lune, de Çiva. »

SLOKA 530.

On a plus d'une légende sur l'origine et sur la descente de la Gangâ sur la terre. J'ai déjà cité (Notes sur le sl. 12 du liv. II) celle du *Ramayana*, d'après laquelle ce fleuve tomba premièrement dans les cheveux de Çiva, et puis sur la terre. *Bhartriharis* (cent. II, sl. 10, p. 38, éd. de M. de Bohlen), a dit :

शिरः शर्वं स्वर्गं पतति शिखो ऽतः क्षितिधरं
महीध्रादुत्तुङ्गाद्वनिमवनेश्चापि जलधिं ।

La Gangâ tombe premièrement sur la tête de Çiva, de sa tête dans le ciel, puis sur la montagne ; de la très-haute montagne sur la terre, de la terre dans l'océan.

Selon Wilford (*Asiat. Res.* t. XIV, p. 455), on trouve dans les *Paranas*, que la Gangâ naît au pôle, sous le pied de Vichnou ; vole à travers les airs en effleurant les sommets des plus hautes montagnes, et tombe dans le bassin « *kundâ* » de Brahma, qu'on sait être le lac de Manasarovara ou Mapang, dans la province d'Undes, qui fait partie du petit Tibet. De là le fleuve, toujours à travers les airs, se laisse tomber dans la chevelure de Çiva, et y reste entortillé en distillant des gouttes dans un lac appelé *vindu-sarôvara*, ou lac des gouttes (*l. c.* p. 456). Ces fables ne sont rien moins que géographiques. J'ai cru devoir, dans mes notes (liv. II, sl. 165 ; liv. III, sl. 448), en rapporter principalement les traits relatifs à l'Himavat et au lac Manasarôvara. De nos jours les nuages de la fable qui enveloppaient les régions du nord se sont dissipés ; il est indubitable, par le rapport du capitaine Hodgson (*Asiat. Res.* t. XIV, p. 124 et 334), que le Gange sort d'un lit profond de glace et de neige, onze milles anglais plus au nord que Gangotri, sanctuaire de Çiva, et dernière limite du pèlerinage des Hindous, située à 30° 59' 30" de latitude nord ; et à 78° 56' 02" de longitude à l'est de Greenwich. C'est là que ce fleuve n'a qu'une largeur de 27 pieds. Les sommets des montagnes, au-dessus de sa source, sont inaccessibles.